Преподаватель: Ф.И. Дотдаева

Задания для самостоятельной работы по дисциплине

**«Аннотирование и реферирование»**

Для обучающихся 2 курса направления 45.03.02 Лингвистика

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 1** |
| **Тема** | **Реферат и аннотация как жанры научного стиля речи** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | Аннотация и реферат: основные отличия.Основные этапы реферирования и аннотированияСпособы изложения информации в рефератеТребования, предъявляемые к рефератуТребования, предъявляемые к аннотации |
| **Домашнее задание** |  **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html (дата обращения: 24.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей Стр. 4-9 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 2** |
| **Тема** | **Текст: его структура и организация. Смысловые и синтаксические трансформации при свертывании текста** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | Структура текстаСигналы основной (важной) информацииСигналы дублирующей информации Сигналы дополнительной информации |
| **Домашнее задание** |  **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html (дата обращения: 24.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей Стр. 8-15 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 3** |
| **Тема** | **Языковые и речевые клише, используемые при реферировании текста** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | Использование стандартных конструкций, слов и словосочетаний при реферировании текста. Глаголы с общим значением исследованияГлаголы с общим значением описанияГлаголы с общим значением получения |
| **Домашнее задание** |  **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html (дата обращения: 24.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей Стр. 16-20 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 4** |
| **Тема** | **Реферативный перевод** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | Особенности реферирования иностранных источниковЭтапы работы над текстом первоисточникаЗадания для самостоятельной работы |
| **Домашнее задание** |  **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html (дата обращения: 24.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей Стр. 21-29 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 5** |
| **Тема** | **ПРАКТИКУМ "CRIME AND PUNISHMENT"** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | 1. Переведите заголовок статьи. 2. Определите тему, задачи и назначение статьи. 3. Сформулируйте новизну и актуальность рассматриваемой в статье проблематики. 4. Выделите ключевые слова текста. 5. Составьте аннотацию текста |
| **Домашнее задание** |  **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие / составители О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/62994.html Стр. 9-10 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 6** |
| **Тема** |  **ПРАКТИКУМ "ECOTOURISM: THE NEW FACE OF TRAVEL"** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | 1. Переведите заголовок текста. 2. Сформулируйте библиографическое описание статьи. 3. Выделите фрагменты текста, являющиеся ключевыми для понимания его содержания, и переведите их. 4. Составьте план изложения информации. 5. Сделайте реферирование статьи с применением компресси |
| **Домашнее задание** |  **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие / составители О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/62994.html Стр. 11-12 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 7** |
| **Тема** |  **ПРАКТИКУМ "LIFE THROUGH A LENS: HOW BRITAIN’S CHILDREN EAT, SLEEP AND BREATHE TV"** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | A 1. Переведите заголовок статьи. 2. Определите тему, задачи и назначение статьи. 3. Сформулируйте новизну и актуальность рассматриваемой в статье проблематики. 4. Выделите ключевые слова текста. 5. Составьте аннотацию текста. B 1. Переведите заголовок текста. 2. Сформулируйте библиографическое описание статьи. 3. Выделите фрагменты текста, являющиеся ключевыми для понимания его содержания, и переведите их. 4. Составьте план изложения информации. 5. Сделайте реферирование статьи с применением компрессии |
| **Домашнее задание** |  **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие / составители О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/62994.html Стр. 13-15 |

 **Список основной литературы**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.** | Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html  |
| **2.** | Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие / составители О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/62994.html  |